

**www.e-rara.ch**

**Ta pervi deil tiga noviga testamenta**

**Trubar, Primoz**

**Tübingen, 1557**

**Stadtbibliothek Schaffhausen**

Shelf Mark: Z Bib 88

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-79377>

Tiga noviga testamenta ena dolga predguvor [...]. / Eine lange Windische Vorred uber das new Testament [...].

---

**www.e-rara.ch**

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

---

**Nutzungsbedingungen** Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

**Terms of Use** This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

**Conditions d'utilisation** Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

**Condizioni di utilizzo** Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

TIGA NOVIGA TE=  
STAMENTA ENA DOLGA PRED  
GVVOR VTI SO TY NER POTREBNISHI INV  
pridnishi Articuli oli shtuki te kerszhanske Ve=  
re, Inu kateri slishio hprauimu fastopu vsiga S.  
Pisma, sueistu inu fastopnu Islosheni,  
skusi Primosha Truberia  
Crainza.

Te shtuke, kir se vti dolgi Predguuori vuzhe, Tebi ta REGISHTER  
sa to kratko Predguuorio postaulen, porredu pouei.

Ein lange Hindische Vorred vber das  
new Testament / darinn die nötigesten vnd selig=  
machenden Hauptartickel des Christlichen Glaubens / fürnemlich aber  
von der Rechtfertigung des Menschens sind eingefürt / vnd mit lau=  
teren verstendigen Sprüchen auß der heiligen Schrifft / auch mit Ex=  
empeln vnd Gleichnussen / dermassen außgelegt / vnd in ein ordnung  
gebracht / das alle / die sie mit fleiß lesen / mügen durch hilff des heiligen  
Geists / züm rechten verstand des Göttlichen wesens vn̄ willens leicht=  
lich kommen / Vnd darauß gründlich erlernen / wie alle Men=  
schen vor Gott verdampfte Sünder seind / vnd anderst  
selig nicht mögen werden / dann durch den  
rechten Glauben an Herren Jesu  
sum Christum.

VTIBINGI.  
Vcim Leitu po Cristuseuim Roystuu  
M. D. LVII.





VOM VSEM DO  
BRIM INV BOGABOIEZHIM  
KERSZHENIKOM, KIR VTIH SLOVENSKIH DESHE-  
lah prebiuate, Gnado, Myr, Milost inu use Dobru,  
od Buga Ozheta, skusi Iesusa Cristusa Go-  
spudi inu Odreshenika nashiga, ve-  
den inu sueistu prossim.



VI LVBI SLOVENC I NV BRATIE. O-  
nu ie guishnu inu risniesznu timu taku,  
koker ty pravi Vuzheniki, Pridigary, inu  
vsi fastopni Kerszheniki sdai poufod pifs-  
heio inu gouore. De ner ta vegshi Nauuk,  
ner ta bulshi Kunsht, ner ta nuznishi Mo-  
drost inu tu lluelzhane eniga vsakiga kerszhenika, Vle-  
tim samim Articulu oli shtuku te nashe stare prave kers-  
zhanske vere stoy, Kir se latinski imenuie, *Iustificatio homi-  
nis coram Deo*. De ta zhlouik vei inu prou fastopi, koku, szhi-  
m, skusi kai en Greshni zhlouik more spet brumen inu  
Prauizhin ratati pred Bugom. Tu ie tulikain rekozh, De  
ta zhlouik prou sna inu fastopi, koku inu kei on ima tu Od-  
puszhane vseh Grehou, to Gnado, Milost Boshyo inu ta  
vezhni leben iskati inu naiti. Sakai kateri zhlouik leta Ar-  
ticul, sa zhes uolo on bode od Buga sa Prauizhniga dershan,  
vei inu prou fastopi, ta isti ima ta pravi kluzh htimu S. Pifs-  
mu, on fastopi prou te Euangelie, use tu kar ie Iesus pridig-  
gal, kar so ty Preroki inu logri pissali inu vuzhili. On ima  
ta pravi nebeski Shaz, tu prauu sposnane tiga Boshyga  
Synu Iesusa Cristusa, sa zhes uolo ie on doli is nebes knom  
na ta sueit prishal, sakai ie on na se vsel tu zhlouestu, sa-  
kai ie pridigal, zaihne delal, inu pustil se taku britku Mar-  
trati inu vmoriti. On tudi vei szhim inu koku ty Iudie se  
mogo te Cristuseue Prauice, Suetusti, vsliga nega diane inu  
f 2 faslushene



T A K R A T K A

faslushene sturiti dileshni inu na se perprauiti. Letiga Art  
 tricula prauí fastop, obesseli inu potroshta vsa shalostna ser  
 za, vse prestrashene vifiti, kir se boie tiga Boshyga serda inu  
 tiga Pekla, de obftoye vseh shlaht nadlughah inu de vse  
 teshke iskushnaue te noterne inu te vunane premogo, inu  
 nee obderfhe de na smerti leshozh ne zagaio na Milosti inu  
 pomuzhi Boshy. Leta Articul sam sturi, de kar ty verni  
 molio inu profsio Boga, tiga so oni vslishani. On sam stur  
 ri, de tih vernih dobra della Almoshne, Posti, Cerkouni  
 hodi, nih Boshye Slushbe, nih stan inu poshtenu rouna  
 ne, dopado inu so pryetna Bogu. In summa, kratku gouo  
 rezh, Kateri zhlouk leta sami Articul oli shtuk te nashe  
 praué kerszhanske vere prou sna inu fastopi, Ta isti vei inu  
 more is eniga velikiga Greshnika en nebeski suetnik, is  
 Hudiga Brumen, is eniga Boshyga souurashnika, en Bos  
 hy Periatel ratati, On sna inu more priti is te Hudizheue  
 oblasti vto Boshyo Milost, inu stopiti is Pekla vta sueta ne  
 besfa. Spet nafai, kateri zhlouk letiga Articula prou ne fa  
 stopi, tar si on bodi vuzhen, Moder inu brumen pred lud  
 mi, taku on ne fastopi prou obeniga drugiga kerszhans  
 kiga Articula, ne vei kai ie Iesus nom dobriga shnega Mar  
 tro sturil, ne vei kai so ty S. Sacramenti, sa zhes uolo so po  
 stauleni, ne sna se Sbugom sprauiti, ie vnemilosti Boshy, on  
 nema obeniga odpuska od Buga. On ie so vsem nega dia  
 nem inu rounanem, so vsemi nega dobrimi deli inu Sbos  
 hymi slushbami poduershen timu Hudizhu. Inu aku on  
 hprauimu fastopu letiga Articula dotle ie vtim shiuotu ne  
 pride, inu po nim ne veruie, taku on hpuslednimu na tei  
 smerti inu vdrugih teshkih nadlughah mora zagati na milos  
 sti inu na vseí pomuzhi Boshy, inu bode vekoma ferdam  
 nan. Pred tako slo nefastopnostio inu Nezero obari nas inu  
 vsakiga zhloueka Ozha nebeski sa volo suiga Synu Iesusa  
 Cristusa Gospudi inu Odreshenika nashiga Amen.

Inu



P R E D G V O R .

Inu kadar na letim Articulu, de veimo koku, skusi kai se moremo Sbugom sprauti, pred nim brumni postati, taku veliku, ia use nashe isuelizhane lesshi. Inu kadar od tiga usi Preroki, Iogri, suseb S. Paul vnega lysteh ner vezh gouore inu pisshcio. Inu kadar vsi sueisti fastopni vuzheniki uele inu opominaio, de se leta Articulu poufod vseh shlaht iesikih prou fastopnu po vuki inu pisnu tih Prerokou inu iogrou pridiguie inu vuzhi. Inu kadar ta Sludi ie letimu Articulu ner vezh souurash, te boge preprostie ludi skusi te falsh Hynauske Vuzhenike inu Pridigarie od letiga Articula na druge kriue Vere inu Malikoue slushbe sepelaur, de oni nekar le per samim Cristusu skusi to Vero, temuzh drugdi per lizhkakih norskih, od ludi inu od starih bab smishlenih inu gori perpraulenih Boshyh slushbah, na Gorah, Vdoleh inu Vgosdeh, tih odpuskou, te Gnade inu Milosti Boshye iszheio. Sa letih shtyrih rizhi inu Vrshahou uolo, sem iest vletei drugi dolgi Slouenski Predguuori tiga Nouiga Testamenta od tiga zhestu imenouaniga Articula ner vezh gouuril. Inu sem sboshyo pomozhio ta isti stakimi fastopnimi besfedami, perpuuidami, Exempli inu Perglihami, is S. Pisma inu is tih Starih inu Nouih prauih Vuzhenikou taku islushil, de en vfaki dobri preprosti zhlouik, kir is serza po praui Veri inu cestu vnebesa vprasha, aku on bode leto Predguuor zhestu inu sflissom prebral, more leta Articulu koku V milost Boshyo pridemo, Prauizhni pred nim ratamo, inu te druge Articule vse, kir slishio knashi Veri, htiz mu Isuelizhanu nashih Dush inu fastopu vsiga S. Pisma, lahku se nauuzhiti inu fastopiti. Iest sem vleteo Predguuor inu potle vto kratko Postillo inu poprei vta dua Catechisma vse te potrebne inu nuzne Nauuke inu Troshte postauil, katere sem per vas vtim Slouenskim Iesiku Sedemnaist leit poredu inu potle vtim Nemshkim Iesiku deffet leit per Vuzhenih Iudeh pridigal.



## T A K R A T K A

Inu iest sem sa uolo de vi teim lashei inu bule fastopite inu famerkate, kai se vti dolgi Slouenski Predguuori prauí inu vuzhi, en Regishter sa leto peruo kratko Predguuoro postauil. Vtim vi imate to summo vseh Nauukou inu Troshatou, kir so vti Predguuori sapissani, inu kei imate vi te iste iskati inu naiti. Iest sem tudi sa uolo tih preprostih vti Predguuori inu porle vtih Euangelistih, per vsakim Capítulu inu Paragrafu isuuna na krayu to summo tiga Capítula inu Paragrapha, kai se vnim vuzhi, sapissal.

Natu iest vupam Bogu, leta nasha dolga Predguuor, rauenu tiga Tolmazhene tih Euangelistou inu te mahine Postille, vom bode nuzna inu dopalla. Inu per tim vas vseh vtim Boshym Imenu sueistu prossim inu opominam, De vi nerpoprei vissoku sahualite Gospudi Boga, sa leto dobruto inu sa ta uelik dar Boshy, kir se taku sdai prou tar fastopnuta praua stara Vera vuzhi, inu kir se ta nash Ielik tudi pishe inu druka. Inu gledaite, de vi tak Dar Boshy hualeshnu gori vsamete inu nuzate prou, Bogu na zhasht inu hdobrimu uashim dusho de skusi tak vuk inu pismu, pridete htimu prauimu sposnanu tiga prauiga stanu Boshyga, inu te nega suete dobre Vole, kir on ima pruti vsem ludē sa uolo Iesusa Cristu sa, vkaterim stoy ta vezhni leben. Inu ie li vletim sadashnim oli vtim peruim nashim pismu inu Tolmazhenu, zhafi kai temnu inu nefastopnu, oli kai preuezh oli premalu gouorieni tar pissanu, tu vi na bulshe isloshite, Inu prossite Gospudi Boga sa me, de on, sa uolo te zhesti inu huale suiga suetiga Imena, inu nuza tar goriiemlena te nega boge Slouenske Cerque, meni naprei htakimu teshkimu nuznimu dellu inu pissanu vegsho Gnado inu pomuzh da inu possodi. Inu per tim iest vas isrozhim inu porozhim timu prauimu shiuimu inu vezhnimu Bogu, Ozhu, Synu inu S. Duhu, Katerimu bodi vsa zhast inu huala sdai inu vekos

ma.

P R E D G V V O R .

ma , Amen. Inu letu ie pissanu inu drukanu vtim Meistu  
Tubingina S. Primosha inu Feliciana dan , Vtimleitu po  
Cristuseuim Roystuu , Taushent Pet stu sedem inu Pet-  
desset Leit.

Vash Slushabnik  
inu Pastyr

Primosh Truber  
Crainez,

REGISHTER